



BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n.o.

БЧБ

VÝROČNÁ SPRÁVA

2015

KOŠICE

O B S A H

Prehľad podujatí realizovaných v kalendárnom roku 2015

- **Tradičný bulharský ples „VEČERINKY“**
 - **Dni bulharskej kultúry Košice 2015**
 - **Zahájenie projektu**
 - **Trifon zarez a Baba Marta**
 - **Oslavy štátneho sviatku Bulharska**
 - **Deň písomnosti a kultúry BR**
 - **Gabrovski šegi – prvoaprílové žarty**
 - **Stretnutie mladých rodín**
 - **Stretnutie zmiešaných manželstiev**
 - **Gurmánske párty**
 - **Polievkový festival Košice 2015**
- **Večer národnostných menšín Košice 2015**
- **Tanečný dom bulharských ľudových tancov**
 - **Bulharská Koleda a Djado Nikola 2015**

Prehľad o peňažných príjmoch a výdavkoch

Prehľad podujatí realizovaných v kalendárnom roku 2015

Nezisková organizácia BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n. o. bola zriadená 24. apríla 2006 a zaregistrovaná 15. mája 2006 za účelom tvorby, rozvoja, ochrany, obnovy a prezentácie duchovných a kultúrnych hodnôt Bulharského národa pre ich potomkov žijúcich na Slovensku a pre občanov žijúcich v Košiciach a na Slovensku.

V kalendárnom roku 2015 usporiadal BKK, n.o. nasledujúce podujatia :

Tradičný bulharský ples „VEČERINKY“

termín: 5. február 2015
program: Tradičné stretnutie bulharských rodín a ich priateľov
s programom v duchu bulharských kultúrnych tradícií,
Tanečné vystúpenie súboru BKK, n.o. „Čevrysti momi“
podpora: Veľvyslanectvo Bulharskej republiky na Slovensku
Bulharský kultúrny inštitút Bratislava
financovanie: vlastné zdroje

DNI BULHARSKEJ KULTÚRY KOŠICE 2015 (DBKK 2015)

Zahájenie projektu

Sv. Trifon zarezan a Sv. Marta

termín: 14. február 2015
program: Prezentácia tradičných ľudových zvykov súvisiacich
so sviatkom sv. Trifona – deň vinohradníkov
a sv. Marty – babin den sviatky jary
Vystúpenie folklórneho súboru „Čevrysti momi“
financovanie: vlastné zdroje

Oslavy štátneho sviatku Bulharska – oslobodenie od tureckej nadvlády

termín: 7. marec 2015
program: Prednáška o histórii porobenia Bulharského národa
Turkami a priebeh jeho oslobodenia
Vystúpenie folklórneho súboru „Čevrysti momi“
financovanie: vlastné zdroje

Gabrovski šegi

termín: 1. apríl 2015
program: Už tradične si košickí Bulhari vystrelili so svojich spoluobčanov tým, že starosta mestskej časti Košice Staré mesto Ľubomír Grega odovzdal do prenájmu na 50 rokov mestskú kytú plaváreň Bulharskému klubu Košice, n.o. Na podujatie boli prizvané všetky košické médiá, ktoré o udalosti informovali v titulkoch „Bulhari si opäť urobili z Košičanov prvý apríl“.
spolupráca: starosta mestskej časti Košice Staré mesto
financovanie: vlastné zdroje

Deň písomnosti a kultúry

termín: 23. máj 2015
program: Prednáška o vierozvestcoch Cirila a Metoda a ich nesmierny vplyv na rozvoj písomníctva a kultúry v Európe
Vystúpenie folklórneho súboru „Čevrysti momi“
financovanie: vlastné zdroje

Gurmánske párty

termín: 11. júl 2015
program: Prezentácia tradičných špecialít bulharskej kuchyne spojená s ochutnávkou
Vystúpenie folklórneho súboru „Čevrysti momi“
financovanie: vlastné zdroje

Stretnutie mladých rodín

termín: 15. august 2015
Súčasťou projektu "Dni bulharskej kultúry Košice 2015", je už tradičné stretnutie mladých rodín zmiešaných bulharsko-slovenských manželstiev, ktorého nosnou témou je udržiavanie tradícií dvoch krajín Bulharska a Slovenska.
program: Tanečné vystúpenie súboru BKK, n. o. „Čevrysti momi“
financovanie : Úrad vlády SR, Podpora menšinových kultúr
vlastné zdroje

Stretnutie zmiešaných manželstiev

termín: 3. október 2015

Súčasťou projektu "Dni bulharskej kultúry Košice 2015", je už tradičné stretnutie zmiešaných bulharsko-slovenských manželstiev a potomkov Bulharov žijúcich v Košiciach a okolí, ktorého nosnou témou je udržiavanie tradícií dvoch krajín Bulharska a Slovenska.

program: Tanečné vystúpenie súboru BKK, n. o. „Čevrysti momi“

spolupráca: BKIS Bratislava

financovanie : Úrad vlády SR, Podpora menšinových kultúr
vlastné zdroje

Polievkový festival Košice 2015

termín: 10. október 2015

program Mestský festival organizovaný odborom kultúry mesta Košice so súťažou o najlepšiu polievku. BKK, n. o. sa zúčastnilo spolu s ďalšími zástupcami menšinových kultúr, neziskových organizácií a občianskych skupín pôsobiach v Košiciach, s bulharskou polievkou s mäsovými guľčkami – Topčita čorba, podľa bulharského tradičného receptu

financovanie: vlastné zdroje, Mesto Košice

Večer národnostných menšín Košice 2015

termín: 12. december 2015

program: Vystúpenie Folklórneho tanečného súboru Ansambl BILJANA z mesta Karcag, Maďarsko

financovanie: Úrad vlády SR, Podpora menšinových kultúr
vlastné zdroje

Bulharská Koleda a Djado Nikola 2015

termín: 13. december 2015

program: Záverečným podujatím projektu "Dni bulharskej kultúry Košice 2015" v priestoroch jedálne pre dôchodcov na Vojvodskej ulici v Košiciach bolo vystúpenie Folklórneho tanečného súboru Ansambl BILJANA, Karcag, Maďarsko, ktorý predviedli tradičné bulharské tance z rôznych oblastí Bulharska. Súčasťou programu boli aj oslavy Djado Nikola. Do programu boli zaradené aj vystúpenia detí, ktoré na oplátku potešili folklórnych umelcov svojimi básničkami a pesničkami oslavujúcimi Mikuláša a Vianoce.

Tanečný dom folklórnych tancov

termín: 13. december 2015

program: V priestoroch jedálne pre dôchodcov na Vojvodskej ulici v Košiciach bolo v podvečerných hodinách vystúpenie Folklórneho tanečného súboru Ansambl BILJANA, Karcag, Maďarsko, ktorý predviedli tradičné bulharské tance z rôznych oblastí Bulharska. Účastníci sa spolu s členmi súboru učili základné kroky tradičných tancov choro a račenica.

Význam realizovaných podujatí

Podujatia organizované Bulharským klubom Košice, n. o. sú neoddeliteľnou súčasťou menšinovej kultúry prezentovanej na pôde mesta Košice, ktoré je známe svojou kozmopolitnou atmosférou a významným miestom, ktoré je venované vo veľkej miere kultúre národnostných menšín žijúcich na tomto území aj v širších súvislostiach. Tradične prispieva k širokej škále tejto pestrej menšinovej kultúry aj kultúra bulharskej menšiny, ktorej korene siahajú do roku 1896, kedy je datovaná prvá písomná zmienka o Bulharoch, usadených v Košiciach.

Bulharská kultúra, hlavne folklórne umenie má trvalo pozitívne ohlasy účastníkov podujatí organizovaných Bulharským klubom Košice, n. o. Stretávame sa s veľkým záujmom verejnosti o dianie v Bulharsku na všetkých úrovniach, politickej, kultúrnej aj historickej. Naši návštevníci si uvedomujú, že Bulharsko, to nie je iba Slnéčné pobrežie, šopský šalát a pliska. Bulharsko je krajina s významnou históriou a kultúrou, ktorá mala vplyv aj na dianie európskej histórie a je súčasťou modernej Európy.

Počet účastníkov (divákov): 500 účastníkov a divákov z Košíc a okolia.

V Košiciach, 27. 06. 2016

Prehľad rozsahu príjmov v členení podľa zdrojov

V roku 2015 BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n. o. získal finančnú dotáciu od:

Úradu vlády SR vo výške	5.601,00 €
2% z dane z príjmu FO, PO	51,83 €

Účtovná uzávierka 2015

Strana aktív		č.r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie Netto
			Brutto	Korekcia	Netto	
a		b	1	2	3	4
A.	Neobežný majetok spolu r. 002 + r. 009 + r. 021	001	59,40	59,40		
1.	Dlhodobý nehmotný majetok r. 003 až 008	002				
	Nehmotné výsledky z vývojovej a obdobnej činnosti 012 - (072 + 091 AÚ)	003				
	Softvér 013 - (073 + 091 AÚ)	004				
	Oceniteľné práva 014 - (074 + 091 AÚ)	005				
	Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (018 + 019) - (078 + 079 + 091 AÚ)	006				
	Obstaranie dlhodobého nehmotného majetku (041 - 093)	007				
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý nehmotný majetok (051 - 095 AÚ)	008				
2.	Dlhodobý hmotný majetok r. 010 až r. 020	009	59,40	59,40		
	Pozemky (031)	010		x		
	Umelecké diela a zbierky (032)	011		x		
	Stavby 021 - (081 - 092 AÚ)	012				
	Samostatné hnuťelné veci a súbory hnuťelných vecí 022 - (082 + 092 AÚ)	013				
	Dopravné prostriedky 023 - (083 + 092 AÚ)	014				
	Pestovateľské celky trvalých porastov 025 - (085 + 092 AÚ)	015				
	Základné stádo a ťažné zvieratá 026 - (086 + 092 AÚ)	016				
	Drobný dlhodobý hmotný majetok 028 - (088 + 092 AÚ)	017	59,40	59,40		
	Ostatný dlhodobý hmotný majetok 029 - (089 + 092 AÚ)	018				
	Obstaranie dlhodobého hmotného majetku (042 - 094)	019				
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý hmotný majetok (052 - 095 AÚ)	020				
3.	Dlhodobý finančný majetok r. 022 až r. 028	021				
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach v ovládanej osobe (061-096 AÚ)	022				
	Podielové cenné papiere a podiely v obchodných spoločnostiach s podstatným vplyvom (062-096 AÚ)	023				
	Dlhové cenné papiere držané do splatnosti (065 - 096 AÚ)	024				
	Pôžičky podnikom v skupine a ostatné pôžičky (066 + 067) - 096 AÚ	025				
	Ostatný dlhodobý finančný majetok (069 - 096 AÚ)	026				
	Obstaranie dlhodobého finančného majetku (043 - 096 AÚ)	027				
	Poskytnuté preddavky na dlhodobý finančný majetok (053 - 096 AÚ)	028				

BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n. o. 2015

Strana aktív		č.r.	Bežné účtovné obdobie			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie Netto
a			Brutto	Korekcia	Netto	
		b	1	2	3	4
B.	Obežný majetok spolu r. 030 + r. 037 + r. 042 + r. 051	029	966,30		966,30	797,57
1.	Zásoby r. 031 až r. 036	030				
	Materiál (112+119) - 191	031				
	Nedokončená výroba a polotovary vlastnej výroby (121+122) - (192 + 193)	032				
	Výrobky (123 - 194)	033				
	Zvieratá (124 - 195)	034				
	Tovar (132+139) - 196	035				
	Poskytnuté prevádzkové preddávky na zásoby (314 AÚ - 391 AÚ)	036				
2.	Dlhodobé pohľadávky r. 038 až r. 041	037				
	Pohľadávky z obchodného styku (311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ	038				
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	039				
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	040				
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - (391 AÚ)	041				
3.	Krátkodobé pohľadávky r. 043 až r. 050	042	419,98		419,98	419,98
	Pohľadávky z obchodného styku ((311 AÚ až 314 AÚ) - 391 AÚ)	043				
	Ostatné pohľadávky (315 AÚ - 391 AÚ)	044				
	Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	045		x		
	Daňové pohľadávky (341 až 345)	046	0,13	x	0,13	0,13
	Pohľadávky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	047	439,85	x	439,85	439,85
	Pohľadávky voči účastníkom združení (358 AÚ - 391 AÚ)	048				
	Spojovací účet pri združení (396 - 391 AÚ)	049				
	Iné pohľadávky (335 AÚ + 373 AÚ + 375 AÚ + 378 AÚ) - 391 AÚ	050	-20,00		-20,00	-20,00
4.	Finančné účty r. 052 až r. 056	051	546,32		546,32	377,59
	Pokladnica (211 + 213)	052	4,11	x	4,11	31,10
	Bankové účty (221 AÚ + 261)	053	542,21	x	542,21	346,49
	Bankové účty s dobou viazanosti dlhšou ako jeden rok (221 AÚ)	054		x		
	Krátkodobý finančný majetok (251 + 253 + 255 + 256 + 257) - 291 AÚ	055				
	Obstaranie krátkodobého finančného majetku (259 - 291 AÚ)	056				
C.	Časové rozlíšenie spolu r. 058 až r. 059	057				
1.	Náklady budúcich období (381)	058				
	Príjmy budúcich období (385)	059				
Majetok spolu r. 001 + r. 029 + r. 057		060	1 025,70	59,40	966,30	797,57

BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n. o. 2015

Strana pasív		č.r.	Bežné účtovné obdobie	Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
a		b	5	6
A. Vlastné zdroje krytia majetku spolu r. 062 + r. 068 + r. 072 + r. 073	061		-14 740,87	-14 579,60
1. Imanie a peňažné fondy r. 063 až r. 067	062			
Základné imanie (411)	063			
Peňažné fondy tvorené podľa osobitného predpisu (412)	064			
Fond reprodukcie (413)	065			
Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (414)	066			
Oceňovacie rozdiely z precenenia kapitálových účastí (415)	067			
2. Fondy tvorené zo zisku r. 069 až r. 071	068			
Rezervný fond (421)	069			
Fondy tvorené zo zisku (423)	070			
Ostatné fondy (427)	071			
3. Nevysporiadaný výsledok hospodárenia minulých rokov (+/- 428)	072		-14 579,60	-14 803,00
4. Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie r.060 - (r.062 + r.068 + r.072 + r.074 + r.101)	073		-161,27	223,40
B. Cudzie zdroje spolu r. 075 + r.079 + r. 087 + r. 097	074		15 707,17	15 377,17
1. Rezervy r. 076 až r. 078	075			
Rezervy zákonné (451 AÚ)	076			
Ostatné rezervy (459 AÚ)	077			
Krátkodobé rezervy (323 + 451 AÚ + 459 AÚ)	078			
2. Dlhodobé záväzky r. 080 až r. 086	079			
Záväzky zo sociálneho fondu (472)	080			
Vydané dlhopisy (473)	081			
Záväzky z nájmu (474 AÚ)	082			
Dlhodobé prijaté preddavky (475)	083			
Dlhodobé nevyfakturované dodávky (476)	084			
Dlhodobé zmenky na úhradu (478)	085			
Ostatné dlhodobé záväzky (373 AÚ + 479 AÚ)	086			
3. Krátkodobé záväzky r. 088 až r. 096	087		15 707,17	15 377,17
Záväzky z obchodného styku (321 až 326) okrem 323	088		8 248,28	8 248,28
Záväzky voči zamestnancom (331+333)	089		7 128,89	7 128,89
Zúčtovanie so Sociálnou poisťovňou a zdravotnými poisťovňami (336)	090			
Daňové záväzky (341 až 345)	091			
Záväzky z dôvodu finančných vzťahov k štátnemu rozpočtu a rozpočtom územnej samosprávy (346 + 348)	092			
Záväzky z upísaných nesplatených cenných papierov a vkladov (367)	093			
Záväzky voči účastníkom združení (368)	094			
Spojovací účet pri združení (396)	095			
Ostatné záväzky (379 + 373 AÚ + 474 AÚ + 479 AÚ)	096		330,00	
4. Bankové výpomoci a pôžičky r. 098 až r. 100	097			
Dlhodobé bankové úvery (461 AÚ)	098			
Bežné bankové úvery (231 + 232 + 461 AÚ)	099			
Prijaté krátkodobé finančné výpomoci (241 + 249)	100			
C. Časové rozlíšenie spolu r. 102 až r. 103	101			
Výdavky budúcich období (383)	102			
Výnosy budúcich období (384)	103			
Vlastné zdroje a cudzie zdroje spolu r. 061 + r. 074 + r. 101	104		966,30	797,57

BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n. o. 2015

Číslo účtu	Náklady	Číslo riadku	Činnosť			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Hlavná nezdaňovaná	Zdaňovaná	Spolu	
a	b	c	1	2	3	4
501	Spotreba materiálu	01	0,00	0,00	0,00	38,88
502	Spotreba energie	02				
504	Predaný tovar	03				
511	Opravy a udržiavanie	04				
512	Cestovné	05				
513	Náklady na reprezentáciu	06				
518	Ostatné služby	07	5 987,00		5 987,00	3 618,72
521	Mzdové náklady	08				
524	Zákonné sociálne poistenie a zdravotné poistenie	09				
525	Ostatné sociálne poistenie	010				
527	Zákonné sociálne náklady	011				
528	Ostatné sociálne náklady	012				
531	Daň z motorových vozidiel	013				
532	Daň z nehnuteľností	014				
538	Ostatné dane a poplatky	015				
541	Zmluvné pokuty a penále	016				
542	Ostatné pokuty a penále	017				
543	Odpísanie pohľadávky	018				
544	Úroky	019				
545	Kurzové straty	020				
546	Dary	021				
547	Osobitné náklady	022				
548	Manká a škody	023				
549	Iné ostatné náklady	024	97,10		97,10	90,19
551	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	025				
552	Zostatková cena predaného dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	026				
553	Predané cenné papiere	027				
554	Predaný materiál	028				
555	Náklady na krátkodobý finančný majetok	029				
556	Tvorba fondov	030				
557	Náklady na precenenie cenných papierov	031				
558	Tvorba a zúčtovanie opravných položiek	032				
559	Tvorba a zúčtovanie zákonných opravných položiek	033				
561	Poskytnuté príspevky organizačným zložkám	034				
562	Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám	035				
563	Poskytnuté príspevky fyzickým osobám	036				
567	Poskytnuté príspevky z verejnej zbierky	037				
Účtová trieda 5 spolu r. 01 až r. 37		038	6 084,10		6 084,10	3 747,79

BULHARSKÝ KLUB KOŠICE, n. o. 2015

Číslo účtu	Výnosy	Číslo riadku	Činnosť			Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie
			Hlavná nezdaňovaná	Zdaňovaná	Spolu	
a	b	c	1	2	3	4
601	Tržby za vlastné výrobky	039				
602	Tržby z predaja služieb	040	270,00		270,00	200,00
604	Tržby za predaný tovar	041				
611	Zmena stavu nedokončenej výroby	042				
612	Zmena stavu zásob polotovarov	043				
613	Zmena stavu zásob výrobkov	044				
614	Zmena stavu zásob zvierat	045				
621	Aktivácia materiálu a tovaru	046				
622	Aktivácia vnútroorganizačných služieb	047				
623	Aktivácia dlhodobého nehmotného majetku	048				
624	Aktivácia dlhodobého hmotného majetku	049				
641	Zmluvné pokuty a penále	050				
642	Ostatné pokuty a penále	051				
643	Platby za odpísané pohľadávky	052				
644	Úroky	053				
645	Kurzové zisky	054				
646	Prijaté dary	055				
647	Osobitné výnosy	056				
648	Zákonné poplatky	057				
649	Iné ostatné výnosy	058	0,00	0,00	0,00	-0,05
651	Tržby z predaja dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku	059				
652	Výnosy z dlhodobého finančného majetku	060				
653	Tržby z predaja cenných papierov a podielov	061				
654	Tržby z predaja materiálu	062				
655	Výnosy z krátkodobého finančného majetku	063				
656	Výnosy z použitia fondu	064				
657	Výnosy z precenenia cenných papierov	065				
658	Výnosy z nájmu majetku	066				
661	Prijaté príspevky od organizačných zložiek	067				
662	Prijaté príspevky od iných organizácií	068				
663	Prijaté príspevky od fyzických osôb	069				
664	Prijaté členské príspevky	070				
665	Príspevky z podielu zaplatenej dane	071	51,83		51,83	356,24
667	Prijaté príspevky z verejných zbierok	072				
691	Dotácie	073	5 601,00		5 601,00	3 415,00
Účtová trieda 6 spolu r. 39 až r. 73		074	5 922,83		5 922,83	3 971,19
Výsledok hospodárenia pred zdanením r. 74 - r. 38		075	-161,27		-161,27	223,40
591	Daň z príjmov	076				
595	Dodatočné odvody dane z príjmov	077				
Výsledok hospodárenia po zdanení (r. 75 - (r.76 + r.77)) (+/-)		078	-161,27		-161,27	223,40